

## Sur votre agenda

Aujourd'hui

**Arrêts de travail.** – Le service social de l'Assurance maladie de la Carsat Nord-Est anime cet après-midi, en partenariat avec la CPAM, une réunion d'informations et d'échanges pour les assurés en arrêt de travail de plus de 3 mois, dans les locaux de la bourse du travail, 4 rue Aristide-Briand de 13 h 30 à 15 h 30. Cette réunion abordera les conséquences de l'arrêt de travail sur la vie quotidienne et professionnelle et a pour objectif de permettre de mieux comprendre les droits à Indemnités journalières, mutuelles, prévoyance, assurance... Et de préparer le retour à l'emploi.

Pour s'inscrire : contactez le 3646 (prix d'un appel local depuis un poste fixe).

**Débat animé.** – Fin de l'hiver. Le Théâtre du Peuple sommeille sous la neige... Dans trois mois débute la saison 2004. Tandis qu'à Paris le metteur en scène Christo Rauck rencontre les comédiens professionnels qui l'accompagneront en juin dans les Vosges, Christine Lallemand participe aux ateliers de théâtre de Bussang qui permettront à des amateurs de se joindre une nouvelle fois à l'aventure. Une aventure unique en son genre qu'a filmée Arnaud Virat pour le compte de Supermouche Production. « Voyage au bout de la vallée » sera projeté ce soir à 20 h à l'auditorium de la BMI, rue Saint-Michel, suivi d'un débat animé par le réalisateur. Entrée libre.

## La journée

### Nous contacter

**Rédaction locale d'Epinal**  
40, quai des Bons-Enfants, 88 026 Epinal Cédex. Tél. 03 29 82 99 25. Fax : 03 29 82 99 97.  
Courriel : vomredacepi@vosgesmatin.fr

**Fête à souhaiter**  
Sainte Bertille.

### Urgences

**Pharmacie** : à partir de 20 h, se présenter au commissariat de police.  
**Samu** : tél. 15.  
**Médecin généraliste de garde 24 h / 24** : tél. 08 20 33 20 20.  
**Centre hospitalier Emile-Durkheim** : tél. 03 29 68 70 00.  
**Centre hospitalier intercommunal de Golbey** : tél. 03 29 68 15 15 ; consultations de rééducation, tél. 03 29 68 15 20.  
**Clinique chirurgicale « La Ligne Bleue »** : tél. 03 29 68 60 60.  
**Maternité « Arc-en-Ciel »** : tél. 03 29 68 63 63.  
**Cliniques vétérinaires** : - 38°5' : 48, rue André-Vitu ; tél. 03 29 34 01 01. - de l'Arche : 15, rue François-de-Neufchâteau ; tél. 03 29 82 44 48.  
**Dépannage eau** : tél. 08 10 89 48 94.  
**Gendarmerie** : tél. 03 29 33 17 17.

### A noter

**Centre de planification** : Centre Hospitalier Emile-Durkheim ; tél. 03 29 68 71 08.  
**Centre de soins d'accompagnement et de prévention en addictologie (toxicomanie), Csapa** : Centre d'accueil : impasse du Belvédère, de 10 h à 18 h ; tél. 03 29 33 25 38. Centre de soins : 33, rue Thiers, de 10 h à 18 h ; tél. 03 29 35 62 02.  
**Csapa — FMS (alcool — jeux)** : 5, impasse du Belvédère, de 8 h 30 à 17 h ; tél. 03 29 29 12 50.  
**Allô travaux** : tél. 0800 80 06 01.  
**Inéo (éclairage public, feux tricolores)** : tél. 0800 001 947.  
**Allô handicap 88** : tél. 0810 88 00 88.  
**Adavie** : 20, rue des Etats-Unis, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h ; tél. 03 29 35 23 06.  
**ADMR** : 18, rue Vautrin, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h ; tél. 03 29 64 23 66.  
**Unafam (maladies psychiques)** : tél. 03 29 64 05 73.

**La Clé** : 12, quartier de la Magdeleine ; tél. 03 29 35 31 02.  
**Point écoute jeunes** : 2, quai Colonel-Sérot ; tél. 03 29 68 28 09.  
**Alzheimer 88** : 19 rue de Nancy, de 14 h à 16 h ; tél. 03 29 35 36 19.  
**Centre médico-psychologique pour personnes âgées** : Maison de santé Saint-Jean, 31, rue Thiers ; tél. 03 57 99 01 00.  
**Alma 88 (lutte contre la maltraitance des personnes âgées et handicapées)** : tél. 03 29 31 17 01.  
**Permanence préfecture** : Mission de lutte contre les discriminations de 14 h à 17 h par Alain Grisward, tél. 03 29 69 87 19.

### Pratique

**Déchetterie** : Malgré-Moi, RD 11, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h ; tél. 03 29 31 36 24.  
**Office du tourisme** : 6, place Saint-Gobry, de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h ; tél. 03 29 82 53 32.  
**Piscine olympique** : de 10 h à 17 h 30 et de 18 h à 21 h ; tél. 03 29 31 46 65.  
**Piscine Iris** : fermée.  
**Patinoire** : de 14 h 30 à 17 h 30.  
**Spinaparc** : de 9 h à 12 h (sur réservation) et de 13 h 30 à 17 h 30 (accès libre). Fermeture caisse 15 h.  
**Imagerie d'Epinal** : de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30 ; visites guidées de l'atelier artisanal à 10 h 30, 15 h et 16 h 30.  
**Musée départemental d'art ancien et contemporain** : fermé.  
**Musée de l'Image** : de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h.  
**Bibliothèque de prêt** : fermée.  
**BMI** : de 13 h à 18 h 30.  
**Ludothèque** : 19, rue d'Ambrail, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

### Les centres d'animation

**MJC Savouret** : 30, rue des Soupirs ; tél. 03 29 82 12 59.  
**Centre social du plateau de la Justice** : 2, avenue Henri-Sellier ; tél. 03 29 34 12 12.  
**Centre Léo-Lagrange** : 6, avenue Salvador-Allende ; tél. 03 29 31 38 97.  
**MJC Saint-Laurent** : rue de la 7e-Armée ; tél. 03 29 82 57 64.  
**Centre social du plateau de la Vierge** : place Luc-Escande ; tél. 03 29 64 03 03.  
**Centre social de Bitola-Champ-du-Pin** : 24, rue Jacquard ; tél. 03 29 35 14 38.  
**MJC Belle-Etoile** : rue Dom-Pothier ; tél. 03 29 35 08 02.

## En bref

### Philologie et non philosophie

Lauréate du Grand prix des poètes lorrains 2012, Denise Richard-Flieller a suivi ses études secondaires à Verdun, fut pionne à Commercy puis à Saint-Dié (notre édition de jeudi 1<sup>er</sup> novembre). La poétesse spinalienne a par ailleurs obtenu un certificat de grammaire et philologie française et non de grammaire et philosophie. Et si elle n'a pas achevé le cursus licence de lettres, cela n'a pas empêché l'institutrice des hautes Vosges de devenir une écrivaine émérite !



Nicole André, venue prendre des cours d'anglais, a accepté d'enseigner l'allemand pour le compte de Langues et Cultures.

## Association

### Les multiples facettes de Nicole

Son sourire en dit long sur sa bonne humeur communicative. Et son envie d'être là. Nicole André, prof d'allemand à la retraite, ne boude pas son plaisir quand il s'agit de transmettre sa maîtrise de la langue de Goethe à ses « élèves » de l'association Langues et Cultures. Elle reprend même volontiers la craie, avouant que sans cela, « je n'ai plus l'occasion de parler. Je lis les journaux, des livres, mais c'est moins motivant. Alors que là, pour assurer mes cours, je fais des recherches, je me tiens au courant des nouveautés et avoir un groupe d'adultes est un vrai plaisir », confie l'ex-enseignante qui a fait ses premiers pas au sein de l'association spinalienne comme... élève en anglais !

C'était il y a cinq ans et « deux ans après mon arrivée, on m'a demandé si je voulais enseigner l'allemand. » Une mission qu'elle a volontiers

acceptée, assurant deux cours par semaine et prenant par la même occasion le poste de secrétaire de l'association. Une retraite dynamique, donc, et un engagement qui continue de progresser puisque la bénévole qu'elle est – et qui se plaît à « stimuler » son « cerveau » – suit actuellement des cours qui lui permettront « d'actualiser le site internet que nous allons créer pour l'association. » Un nouveau défi pour Nicole qui, initialement, cherchait à perfectionner son anglais scolaire pour mieux communiquer lors de ses déplacements en Asie, où réside une partie de sa famille et notamment sa petite-fille... à qui elle enseigne le français, avec un plaisir évident encore plus grand !

E.M.-B.

## Langues et convivialité

Créée en 2005, l'association Langues et Cultures poursuit son bonhomme de chemin, tranquillement mais sûrement. Et forte d'une soixantaine d'adhérents fidèles et motivés.

L'histoire a commencé en 2005 lorsqu'une poignée de bénévoles actifs et passionnés de langues étrangères ont décidé de monter une association à leur image : culturelle, conviviale, basée sur l'échange et l'apprentissage des langues étrangères. Ainsi est née « Langues et Cultures », au pluriel donc, parce que l'ouverture d'esprit est multiple chez ces passionnés. Lesquels n'imaginaient peut-être pas que les années aidant, leur groupe s'étofferait pour en arriver à une bonne soixantaine d'adhérents.

Modeste si l'on compare à d'autres grosses structures associatives, mais une jolie

performance quand on sait que l'association spinalienne n'a finalement compté que sur le bouche-à-oreille. Autrement écrit : une bonne presse de la part des plus anciens.

Aujourd'hui, l'association poursuit son bonhomme de chemin, sans tambour ni trompette, avec la même modestie et le souci de remplir sa mission : enseigner de manière conviviale deux langues qui lui sont chères : l'anglais et l'allemand. Sept cours en tout, deux dans la langue de Goethe, cinq dans celle de Shakespeare. « Notre volonté est de ne pas excéder dix élèves par groupe, précise Philippe Aubel, président et fondateur de l'association. Déjà parce que la salle est peti-

te, mais aussi et surtout parce pour apprendre une langue de manière active, il faut être en petit groupe. »

### Plusieurs niveaux

Ces cours sont essentiellement tournés vers les adultes, même si les adolescents sont les bienvenus. Parmi les profils types, on retrouve des adultes actifs ou retraités, qui se plaisent à voyager et se trouvent souvent confrontés à la barrière de la langue. « Les motivations sont cependant différentes d'une personne à une autre. Certains ont déjà pratiqué, d'autres sont un peu rouillés, d'autres encore suivent des cours depuis un an ou plus et certains sont de vrais débutants », confie le président qui s'attache à faire en sorte que chaque élève-adhérent se sente à l'aise dans son groupe et progresse à son rythme autour d'un des quatre professeurs (quatre en anglais et un en allemand) tous qualifiés pour enseigner, de manière dynamique et joyeuse. « Ils sont à l'écoute, savent s'adapter, s'ajuster. L'idée est vraiment de se faire plaisir. Cela doit rester un loisir mais ce n'est pas non plus le club de belote ! Ceux qui viennent ont envie d'apprendre quelque chose, ils veulent parler une langue et l'oral », rapporte encore le président qui se féli-



Philippe Aubel fait partie des piliers de l'association Langues et Cultures Epinal. (Photos Philippe BRIQUELEUR)

cite de compter des membres fidèles, qui se plaisent aussi à se retrouver en dehors des cours, pour des moments conviviaux. Mais aussi à prendre une part active dans les manifestations organisées par la Ville avec les cités jumelles de Loughborough et Schwäbisch-Hall, plus particulièrement. « A chaque événement, nous diffusons l'information auprès de nos membres et beaucoup sont partants pour héberger des jumeaux ou

encore proposer d'accompagner des adolescents lorsque des sorties sont programmées. Ainsi, pour ceux qui ne voyagent pas, le voyage vient à eux », conclut le président Aubel dans un large sourire.

### Emilie MARIN-BISILLIAT

Pour tous renseignements sur les cours, qui ont lieu le soir en semaine dans les locaux de la salle interjeunes, rue Charlet à Epinal, il convient de contacter le président au 03 29 33 22 28.



Le mercredi, les germanistes avancés se retrouvent en fin de journée à la salle interjeunes.

## A Saint-Laurent

### La Familiale à livres ouverts

Il s'agit là d'une première à renouveler. Les exposants et les visiteurs ne diront pas l'inverse. La première édition de la bourse aux livres de collection et d'occasion organisée par l'AAOEC (l'association pour l'amélioration et l'organisation de l'ex-commune de Saint-Laurent) a connu ce dimanche un succès d'estime.

L'AAOEC, c'est un peu comme le dieu grec Midas, tout ce qu'elle touche se transforme en or. Tout simplement parce que les bénévoles s'investissent énormément. En l'occurrence, c'est Bruno Jaquet qui a été aux commandes. Pas jus-

qu'au bout, pour raisons de santé. Mais le concepteur de cette bourse peut être satisfait. Avec une dizaine d'exposants dont certains venus de loin et au moins dix fois plus de visiteurs, cette première a été un beau succès.

Il y en avait pour tous les goûts, et pour toutes les bourses aussi. Des livres d'histoire, des ouvrages pour enfants, des livres régionalistes... Et il n'est pas impossible que la bourse aux livres de Saint-Laurent se soit fait un nom dès sa première édition.

S.K.



La première bourse aux livres de collection et d'occasion organisée ce week-end à Saint-Laurent a rencontré un succès d'estime qui appelle à de nouvelles éditions. (Photo J. HUMBRECHT)

## Jeunesse et cultures

### Trois journées consacrées aux découvertes

Apprendre à se connaître. Apprendre à connaître les structures dédiées au sport et à la culture qui existent dans la cité des images... Voilà ce qui a été proposé durant trois jours à 28 jeunes issus des quartiers âgés de 11 à 16 ans, intégrés dans le programme

PRE (pour projet de réussite éducative) en collaboration avec l'association Jeunesse et cultures. Des jeunes que connaissent bien Elodie Tiercelin et Yussef El Boujoufi, éducateurs spécialisés du programme PRE et leurs homologues Gaël Marchal, Damien Mial-

lud, Luis Mateos et Laurent Bluch. Les deux premiers rencontrent ces jeunes dans les cadres familial et scolaire. Les autres ont affaire à eux dans d'autres cadres, à d'autres heures. Passer trois jours

ensemble ne pouvait être qu'une bonne expérience. Une expérience du « vivre ensemble » totale puisque le groupe a dormi à l'internat de l'ensemble scolaire Notre-Dame/Saint-Joseph.

La cohésion a aussi été possible grâce à des sorties à la patinoire, au cinéma ou au bowling. L'ouverture s'est faite aussi grâce à une séance au planétarium à la MJC Belle-Etoile, à des initiations au tir à l'arc, au badminton...



Les jeunes ayant participé à ce séjour de trois jours ont, entre autres, découvert le planétarium de la MJC Belle-Etoile. (Photos Eric THIEBAUT)



Elodie et Yussef, éducateurs PRE, sont pour un travail en commun qui peut être utile aux « gamins ».

**ECH-HOUILLON**  
CHAUFFAGE SANITAIRE PLOMBERIE  
Entretien et dépannages de chaudières toutes énergies  
333109600  
19, rue Jean-Jaurès 88150 IGNEY Tél. 03 29 39 15 13

**Bonnes affaires**  
339313500  
**VANIFOSSE**  
Cuir & Sellerie  
EN NOVEMBRE PREPAREZ NOEL !  
Notre cadeau pour vos cadeaux  
-20%  
• SELLERIE Tout pour Cheval et Cavalier  
• VÊTEMENTS CUIR ET PEAU  
• MAROQUINERIE  
• SANTIAGS - COUNTRY  
• CHAPEAUX - GANTS  
• PEAUX DÉCORATION...  
à VANIFOSSE à 5 km de Saint-Dié  
Tél. 03 29 55 04 28 - www.vanifosse.fr  
Ouvert du mardi au samedi : 10h/12h30 et 14h/19h (samedi 18h)  
depuis plus de 30 ans Le plus grand choix de la région !